



הכנסת
الكنيست

**מושגי יסוד
בפרלמנט הישראלי**
עברית-ערבית

**اصطلاحات برلمانية
أساسية في الكنيست
الإسرائيلية**
عبري-عربي

2022

מושגים כללים

اصطلاحات عامة

אֶסְטִילַאחַתַּ עֵאמָה

אל-כְּנִיסַת	الكنيست	1. הכנסת
א-נִזְאָם א-דִאֲחִילִי לְלִכְנִיסַת	النظام الداخلي للكنيست	2. תקנון הכנסת
אל-הִיאָה אל-עֵאמָה לְלִכְנִיסַת	الهيئة العامة للكنيست	3. מליאת הכנסת
רְאִיס אל-כְּנִיסַת	رئيس الكنيست	4. יושב-ראש הכנסת
נוֹאֵב רְאִיס אל-כְּנִיסַת	نواب رئيس الكنيست	5. סגני יושב-ראש הכנסת
רִיאַסַת אל-כְּנִיסַת	رئاسة الكنيست	6. נשיאות הכנסת
א-לְגִנָּה אל-מוֹזְזִימָה	اللجنة المنظمة	7. ועדה מסדרת
רְאִיס אל-חֻכּוּמָה	رئيس الحكومة	8. ראש הממשלה
רְאִיס אל-מוֹעַרְדָּה	رئيس المعارضة	9. ראש האופוזיציה
לְגִנַּת אל-כְּנִיסַת	لجنة الكنيست	10. ועדת הכנסת
לְגִנָּה תְּאֵבִיתָה	لجنة ثابتة	11. ועדה קבועה
לְגִנָּה פְּרָעִיָה	لجنة فرعية	12. ועדת משנה
לְגִנַּת תַּחְקִיק בְּרִלְמַנִּיָה	لجنة تحقيق برلمانية	13. ועדת חקירה פרלמנטרית
לְגִנַּת א-סוֹלוּנִיאַת	لجنة السلوكيات	14. ועדת האתיקה
פְּסִיל תְּשְׂרִיעִי	فصل تشريعي	15. מושב
א-דִאֲרָה א-שְׁתוּוֹיָה	الدورة الشتوية	16. כנס החורף
א-דִאֲרָה א-סִיפִיָה	الدورة الصيفية	17. כנס הקיץ
עוֹטְלַת אל-כְּנִיסַת	عطلة الكنيست	18. פגרת הכנסת
חִזְב	حزب	19. מפלגה
כּוֹתְלָה	كتلة	20. סיעה
אל-גִּלְסָה אל-אֶפְתִּיתֵאחִיָּה לְלִכְנִיסַת	الجلسة الافتتاحية للكنيست	21. ישיבת הפתיחה של הכנסת
תְּסִרִיחַ אל-וֹלָאָה	تصريح الولاء	22. הצהרת אמונים
אֶאֱתִילֶאֱ	اتتلاف	23. קואליציה
מוֹעַרְדָּה	معارضة	24. אופוזיציה
חֻכּוּמַתַּ תְּנֻאוּב	حكومة تناوب	25. ממשלת חילופים

26. הסכמים קואליציוניים	اتفاقات ائتلافية	אתיפאקאת אָתילאפֿייה
27. הצבעה אלקטרונית	تصويت إلكتروني	תס'וית אלקטרוני
28. הצבעה שמיית	تصويت اسمي	תס'וית איסקי
29. הצבעה בהרמת יד	تصويت برفع اليد	תס'וית ברפע אל-יד
30. דיון סיעתי	مداولات على أساس الكتل	מודאוולאת עלא אסאס אל-כותל
31. דיון אישי	مداولات على أساس فردي	מודאוולאת עלא אסאס פרדי
32. הנחה על שולחן הכנסת	طرح على طاولة الكنيست	טרך עלא טאוילת אל-כניסת
33. הודעה אישית	بيان شخصي	ביאן שח'סי
34. פרוטוקול ישיבת הכנסת	بروتوكول جلسة الكنيست	ברוטוקול ג'לסת אל-כניסת
35. דברי הכנסת	وقائع الكنيست	ווקאיע אל-כניסת
36. בחירות חשאיות במליאה	انتخابات سرية في الهيئة العامة	אנתח'אבאת סרייה פי אל-היאה אל-עאמה
37. קריאה לסדר	دعوة للالتزام بالنظام	דעווה ללאלתזאם ב-ניזאם
38. סדר-היום השבועי	جدول الأعمال الأسبوعي	ג'דוול אל-אעמאל אל-אוסבועי
39. חסינות חברי הכנסת	حصانة أعضاء الكنيست	חס'אנת אעדאא אל-כניסת

כלים פרלמנטריים أدوات برلمانية אדוואת ברלמנייה

1. הבעת אי אמון בממשלה	حجب الثقة عن الحكومة	חג'ב-א-ת'יקה מן אל-חוכמה
2. שאילתה	استجواب	אסתג'וואב
3. נאומים בני דקה	خطابات دقيقة واحدة	ח'טאבאת דקיקה וואחדה
4. הצעה לסדר-היום	اقتراح لجدول الأعمال	אקתיראח לג'דוול אל-אעמאל
5. הצעה לדין מהיר בוועדה	اقتراح لبحث مستعجل في اللجنة	אקתיראח לבחת' מוסתעג'ל פי א-לג'נה
6. פיליבסטר	فيليباستر	פיליבאסטר
7. התייעצות סיעתית	مشاورات كتلوية	מושאוראת כותלווייה
8. דיון מחדש/רביזיה	إعادة النظر	איעדדת א-נזר

חקיקה عملية التشريع עמליית א-תשריע

1. חוק-יסוד	قانون أساس	קאנון אַסאס
2. הצעת חוק ממשלתית	اقتراح قانون حكومي	אַקְתִּיראַחַ קאנון חוּכּוּמִי
3. הצעת חוק פרטית	اقتراح قانون خاص	אַקְתִּיראַחַ קאנון ח'אס'
4. מיזוג הצעות חוק	دمج اقتراحات قوانين	דְּמִיג' אַקְתִּיראַחַת קוּוּאִינִין
5. פיצול הצעת חוק	تقسيم اقتراح قانون	תְּקִיסִים אַקְתִּיראַחַ קאנון
6. הסתייגות	تحفظ	תְּחִפּוּז
7. רציפות הדיון בהצעת חוק	استمرارية بحث اقتراح قانون	אַסְתִּמְרַאֲרִיִּית בְּחֵת' אַקְתִּיראַחַ קאנון
8. סדרי דיון מיוחדים	ترتيبات خاصة للنقاش	תְּרִיבַת ח'אס'ה ל-נְקַאשׁ
9. חוק ההסדרים	قانون التسويات	קאנון א-תְּסוּוִיַת
10. החוק הנורבגי	القانون النرويجي	אַל-קאנון א-נְרוּוִיג'י
11. דיון מוקדם (במליאה)	مداولات مبكرة	מוֹדַאוּלַת מוּבְּכֶרַה
12. קריאה ראשונה (במליאה)	قراءة أولى (في الهيئة العامة)	קִירַאָה אוּלַא
13. קריאה שנייה (במליאה)	قراءة ثانية (في الهيئة العامة)	קִירַאָה תְּאִיִּיַה
14. קריאה שלישית (במליאה)	قراءة ثالثة (في الهيئة العامة)	קִירַאָה תְּאַלְתִּיַה
15. הכנה לקריאה (בוועדה)	إعداد للقراءة (في اللجنة)	אַעֲדַאד לְלִקִּירַאָה



בעלי תפקידים أصحاب الوظائف אֶסְחָאבְּ אֵל-וּזְאֵאָף

1. מזכיר הכנסת	سكرتير الكنيست	סְכְרֵתִיר אֵל-כְּנִיסַת
2. מנכ"ל הכנסת	مدير عام الكنيست	מוֹדִיר עָאם אֵל-כְּנִיסַת
3. היועץ המשפטי לכנסת	المستشار القانوني للكنيست	אֵל-מוֹסְתְּשָאָר אֵל-קָאנוֹנִי לְכְּנִיסַת
4. קצין הכנסת	ضابط الكنيست	דְּאָבֵט אֵל-כְּנִיסַת
5. סדרן בכנסת	منظم في الكنيست	מוֹנְזָם פִי אֵל-כְּנִיסַת
6. רשם פרוטוקול	مسجل البروتوكول	מוֹסְגִ'ל אֵל-בְּרוֹטוֹקוֹל
7. משמר הכנסת	حرس الكنيست	חֶרֶס אֵל-כְּנִיסַת

ביטויים נפוצים عبارات شائعة עִבְאֵרַאֲתַּ שֵאֵאִיעָה

1. כנסת נכבדה	كنيست محترمة	כְּנִיסַת מוֹחְתֵרְמָה
2. אדוני היושב-ראש	سيدي الرئيس	סִיִּדִי אֵ-רֵאִיס
3. חברות וחברי הכנסת	أعضاء الكنيست	אֵעֵדְאָא אֵל-כְּנִיסַת
4. בעד	مع	מַעַ
5. נגד	ضد	דִיד
6. נמנע	ممتنع	מוֹמְתַנֵעַ
7. משכן הכנסת	مبنى الكنيست	מִבְנָא אֵל-כְּנִיסַת
8. מסדרונות הכנסת	ممرات الكنيست	מִמְרַאֲתַּ אֵל-כְּנִיסַת
9. מזנון הכנסת	مقصف الكنيست	מִקְסִ'ף אֵל-כְּנִיסַת